

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 86 (1991)
Heft: 1

Vorwort: Editorial
Autor: Steiner, Robert

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Unser Schwerpunkt
Freiraum- und
Umgebungs-
Gestaltung 1–17

**Naturnahe
Landwirtschaft**
Neue Bauern- und
Konsumenten-
initiative 18

**Erhalten
statt ertränken**
Kampf gegen Pump-
speicherprojekt
Curciusa 20

Für Umweltzertifikate
SHS zur Revision
des Umweltschutz-
gesetzes 22

**Wakker-Preis 1991
an Cham** 25

Titelbild: Garten im Solothurner
Greibenquartier (Bild Kant.
Denkmalpflege Solothurn)

SOMMAIRE

Notre thème principal
Espaces libres
et alentours
de l'habitat 1–17

Agriculture naturelle
Nouvelle initiative
des paysans et
consommateurs 21

**Oui aux certificats
écologiques** 23

**Pris Wakker 1991
à Cham** 24

Aspects vaudois
Un remarquable
ouvrage sur
le patrimoine 26

Page de couverture: Jardin du
quartier de Greiben à Soleure

Chers lecteurs,

Quand, de ma fenêtre, je jette un regard «sur le monde bruissant, il y a tout, le jour et la vallée, l'ami et l'ennemi, et Dieu lui-même se trouve des milliers de fois dans toutes les rues» (Rilke). C'est mon pays et celui de mon voisin que je contemple. Les changements qui affectent le cadre où nous vivons touchent notre existence même. Nous sommes sensibles au bruit de la circulation qui trouble nos nuits, à celui des compresseurs du service de la voirie, à la chute d'un vieil arbre, à l'ersatz qui prend la place d'une maison aimée. Préserver la qualité de notre environnement, ses vertus bienfaisantes, son atmosphère, est une des tâches importantes de la Ligue du patrimoine; et nous sentons, devant l'aménagement sans âme qu'il subit, que nous n'avons pas prêté assez d'attention à cette tâche. Trop de réalisations purement utilitaires encombrant nos espaces libres et les modifient de façon inconsidérée. Il n'y aura pas de cohérence tant qu'on n'accordera pas autant d'importance à la protection du paysage, des surfaces vertes, qu'à la conservation de monuments et à l'aménagement du territoire. La mode est passée de «la ville nouvelle sur de nouvelles rives». Il nous faut maintenir la cité, en tant que cadre de vie, en restant fidèles à la structure fondamentale à partir de laquelle elle a évolué, et s'en inspirer pour les quartiers nouveaux ou à rénover.

Robert Steiner,
conseiller technique
en chef de la LSP

Liebe Leserinnen und Leser!

Wenn ich von zu Hause aus dem Fenster schaue, «hinaus in die rauschende Welt, und draussen ist alles, der Tag und das Tal, und der Freund und der Feind und Gott ist selber viel tausendmal an alle Strassen gestellt» ... (Rilke), dann erblicke ich meine und meines Nachbarn Heimat. Veränderungen in dieser unserer Umgebung betreffen unser eigenes Dasein. Wir nehmen als Betroffene den nachtruhestörenden Verkehrslärm, den Kompressor der Strassenunterhaltsequipe, das Fällen eines alten Baumes, den Ersatz eines uns lieb gewordenen Hauses wahr. Die Freiraumqualität der Umgebung, ihr Erholungswert, ihre Ambiance zu wahren, ist ein wichtiges Anliegen des Heimatschutzes, und wir spüren an der lieblosen Umgebungsgestaltung, dass wir ungenügend darauf hingewiesen haben. Zu viele Nutzungsansprüche werden an den Freiraum gestellt und führen zu unbedachten Veränderungen. Der Dirigent fehlt, solange die Landschafts- und Gartendenkmalpflege nicht ebenbürtiger Partner der Denkmalpflege und der Raumplanung ist. Die «neue Stadt an neuen Ufern» gehört der Vergangenheit an. Wir müssen den Lebensraum Stadt in seiner gewachsenen Grundstruktur erhalten und neue oder zu erneuernde Teile auf diese abstimmen.

Robert Steiner,
Chefbauberater
des Schweizer Heimatschutzes